

Case 79: CISG 49(1); 78; 81(1)

Germany: Oberlandesgericht Frankfurt a.M.; 5 U 15/93

18 January 1994

Published in German: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 240

Commented on by Diedrich, RIW 1995, 11

The defendant, a German trading company, refused to pay the purchase price of shoes bought from the plaintiff, an Italian shoe manufacturer, on the grounds that the shoes were not delivered within the time limits prescribed in the contract and did not conform with the specifications of the contract.

被告であるドイツの貿易会社は、契約に定められた期限内に物品が引き渡されなかったことおよび契約の仕様に適合していなかったことを理由に原告であるイタリアの靴製造業者から購入した靴の売買代金の支払いを拒絶した。

The court held that the defendant was not entitled to declare the contract avoided and to refuse to pay the purchase price because it had not set a time limit within which the seller had to deliver and had failed to establish that a fundamental breach of contract was involved (articles 49(1) and 81 (1) CISG).

裁判所は、売主が引き渡さなければならない期限を定めなかったこと、および、重大な契約違反があるということを証明しなかったことを理由に、被告は契約解除の意思表示をし、売買代金の支払いを拒絶することはできないと判示した(CISG 第 49 条(1)および第 81 条(1))。

The court noted that the defendant did not specify whether the shoes were just below standards (in which case the defendant could, e.g., reduce the price or claim damages), or totally unfit for resale (in which case the defendant could declare the contract avoided).

裁判所は、被告が、その靴が少し基準を下回るものであった(この場合にはたとえば被告は代金の減額または損害賠償を請求することができる)のか、それとも完全に転売に適さないものであった(この場合には被告は契約解除の意思表示ができる)のかについてはっきり示していない(specify)ことを指摘した。

As a result, the court ordered the defendant to pay the purchase price and interest at the rate of 10%, which was the rate under Italian law, the law applicable under German private international law.

その結果、裁判所は被告に対して売買代金およびドイツの国際私法に基づき適用される法であるイタリア法の利率である 10 パーセントの利率での利息の支払いを命じた。